





UN MOT D'ANGÈLE DUBEAU

A WORD FROM ANGÈLE DUBEAU

BLANC comme la pureté, la sérénité. BLANC pour des musiques de lumière qui, par leur grandeur et leur force d'évocation, peuvent amener la paix intérieure. Des émotions à fleur de peau qui reflètent bien cette étrange solitude qu'amène la maladie.

Après des mois de lutte contre un cancer, la musique a su m'aider à tenir le cap, la musique m'a apporté réconfort, quiétude et souvent l'évasion nécessaire. Ces musiques, ce sont celles de Brubeck, Dompierre, Golijov, Hisaishi, Morricone, Mozetich, Munsey, O'Connor, Phillips, Sakamoto, Schyman et Stevens. Des moments musicaux sans artifice, vrais et porteurs d'espoir.

Ce disque raconte une histoire, mon histoire, celle d'une femme qui comme tant d'autres a dû se battre contre la maladie, et qui sereinement en ressort grandie.

BLANC like purity and serenity. BLANC for luminous music that can bring interior peace through its strength and powerful evocation. Fully charged emotions that reflect the strange solitude found in illness.

After months of battle against cancer, music has been my focal point, it has brought me comfort, tranquillity and sometimes, an essential escape. This music is of Brubeck, Dompierre, Golijov, Hisaishi, Morricone, Mozetich, Munsey, O'Connor, Phillips, Sakamoto, Schyman and Stevens. A music without artifice, real and filled with hope.

This album tells my story, the story of a woman like many others who had to fight against illness and, serenely, came out of it stronger.



Angèle Dubeau, O.C., C.Q.

«Pour le meilleur et quelquefois pour le pire, les compositeurs dépendent de leurs interprètes. La musique la mieux écrite n'a aucune valeur tant qu'elle n'est pas jouée. Aussi le compositeur est-il très anxieux quand celle-ci voit enfin le jour. Je dois dire que chaque fois que j'écris pour Angèle Dubeau et pour les merveilleuses musiciennes qu'elle dirige, j'ignore toute forme d'angoisse. L'effort de l'écriture s'efface devant le résultat toujours probant de l'interprétation. Dès la première audition, le travail se transforme en plaisir. Encore une fois, merci Angèle, merci La Pietà pour ce magnifique résultat. »

"For better and sometimes for worse, composers depend on their performers. The best-written music has no value as long as it has not been played. This is why the composer is always very anxious when it finally comes to life. I must say that every time I write for Angèle Dubeau and the wonderful musicians she leads, anxiety escapes me. The efforts behind writing wear off when I hear the convincing performance they give every time. On the first hearing, work becomes pleasure. Once more, thank you Angèle, and thank you La Pietà for this magnificent result."

François Dompierre

«Angèle Dubeau n'est pas une quelconque superstar du violon. Certes, elle est une musicienne sensationnelle, mais elle sait aussi peindre quand elle joue. Se servant de son archet comme d'un pinceau et de son violon comme d'une palette, elle choisit les couleurs qui définissent l'image sonore qu'elle crée. Elle est réellement une artiste à tout point de vue. »

"Angèle Dubeau is not the average superstar violin soloist. Oh, she is a sensational musician, but she is also painting while she plays. Using her bow as her brush and her violin as her palette she chooses the colours that define the sonic picture she is creating. She truly is an artist in every way."

Russell Gloyd

«Unfolding Sky... on peut imaginer le dispersement progressif des nuages, laissant paraître l'éclat de lumière du soleil ou un lever de soleil atteignant graduellement sa pleine gloire du matin. Angèle Dubeau & La Pietà donnent vie à ces images dans cette interprétation inspirée. »

"Unfolding Sky... one can imagine this like the gradual parting of clouds revealing the burst of sunlight, or the gradual rising of the sun into its full morning glory. Angèle Dubeau very much brings these images to life in her inspired performance with La Pietà."

Marjan Mozetich

*« Chère Angèle,
Alors que j'écoutais The Rain, cela m'a rendu nostalgique de cette tournée que nous avons effectuée ensemble il y a si longtemps. Votre interprétation est digne et tendre, comme toujours, très touchante. Cela me donne presque l'impression de retrouver quelque chose que j'avais égaré et voilà assurément une charmante expérience. Je suis impatient de partager de nouveau avec vous l'affiche un jour. Merci Angèle. »*

*"Dear Angela,
Listening to The Rain, it made me think nostalgically of the tour we had long time ago. Your performance is dignified and tender as it always has been and is very touching. It is a feeling that I reencountered that was misplaced and it is a delightful experience. I am anxious to co-star with you again, someday. Thank you, Angela."*

Joe Hisaishi

« Je ne peux vous dire combien je suis heureux qu'Angèle Dubeau interprète ma composition. Une émotion tonale stupéfiante et une force dans son jeu ! Si direct et sensible à la fois. Je ne peux imaginer rien de plus irrésistible. Cela vous traverse et vous élève. Merveilleux ! »

"I cannot tell how pleased I am to have Angèle Dubeau play my composition. Amazing tonal affect and strength in her playing. So direct and sensitive at the same time. I cannot imagine anything more compelling. Gets right through and lifts up. Wonderful."

Adrian Munsey

« Les deux œuvres qu'a choisi d'enregistrer M^{me} Dubeau sont deux de mes préférées tirées des jeux BioShock et BioShock 2. Les deux pièces se veulent des complaintes pour la race humaine et s'inscrivent parfaitement dans des jeux particulièrement uniques de par leur ingéniosité et profondeur du récit. L'interprétation de M^{me} Dubeau est splendide et parfaite et son ensemble rehausse l'accompagnement avec extrême sobriété et profondeur. C'est un plaisir d'écouter cette musique et je suis reconnaissant qu'elle ait choisi mes pièces pour les intégrer à son album. »

"The two works that Ms. Dubeau has chosen to record are two of my favorites from the BioShock and BioShock 2 games. Both pieces are laments for the human race and work beautifully in games that are very unique in their artfulness and depth of story. Ms. Dubeau performance is gorgeous and flawless and her ensemble enhances the accompaniment with utter simplicity and depth. It is a pleasure to listen to this music and I am grateful she has chosen these pieces of mine to be on her album."

Garry Schyman

ANGÈLE DUBEAU, O.C., C.Q.

Violoniste virtuose parmi les plus en vue au Canada, Angèle Dubeau mène depuis plus de 35 ans une carrière exceptionnelle qui l'a conduite sur les grandes scènes du monde dans plus d'une trentaine de pays. Si, au fil des ans, son talent, sa virtuosité et sa musicalité ont été récompensés par de nombreux prix, c'est d'abord et avant tout le public qui l'a adoptée pour son jeu envoûtant, sa générosité, sa fougue, ses dons de communicatrice hors pair et sa facilité exceptionnelle à tisser des liens avec lui. La violoniste est d'ailleurs l'une des rares musiciennes classique au monde à s'être vue décerner des Disques d'or. En carrière, elle a vendu plus de 500 000 albums.

Le parcours musical d'Angèle Dubeau reste exceptionnel. À l'âge de 15 ans, elle obtient un premier prix au Conservatoire de musique de Montréal alors qu'elle étudie avec Raymond Dessaints. Elle poursuit ensuite ses études à la Juilliard School of Music de New York avec Dorothy Delay, puis de 1981 à 1984, perfectionne son art auprès de Stefan Gheorghiu, en Roumanie. De nombreux prix nationaux et internationaux récompensent son talent. Elle est l'invitée des orchestres internationaux et interprète les grands concertos du répertoire. Angèle Dubeau reste aussi convaincue de la nécessité de mieux faire connaître la musique classique à un large public; cette véritable pionnière choisit alors de s'engager dans la

conception et l'animation de grands concerts et d'émissions hebdomadaires à caractère musical dont la très populaire *Faites vos gammes* à Radio-Canada. Depuis 1995, elle dirige et anime également la Fête de la Musique de Tremblant, un festival de musique au Mont-Tremblant qui attire annuellement plus de 35 000 mélomanes.

Aucun doute ne subsiste. Qu'elle soit seule, face à un orchestre, dans l'intimité du répertoire de chambre, avec *La Pietà*, Angèle Dubeau continue d'émouvoir, d'éblouir, d'étonner et ne souhaite qu'une seule chose : recommencer.

Angèle Dubeau a été reçue à l'Ordre du Canada en 1996 et élevée au grade d'Officier en juillet 2012. En 1996, elle a également reçu le Prix Calixa-Lavallée de la Société Saint-Jean-Baptiste et a été désignée Chevalier de l'Ordre national du Québec en 2004; hommages rendus pour sa contribution exceptionnelle à la musique classique. En 2010, elle a été nommée vice-présidente du conseil d'administration du Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec par le Gouvernement du Québec.

Le violon d'Angèle Dubeau, le « Des Rosiers », a été fabriqué en 1733 par Stradivarius.

ANGÈLE DUBEAU, O.C., C.Q.

An artist of rare versatility considered one of the most prominent violin virtuosos in Canada, for over 35 years Angèle Dubeau has led a dazzling career in the great concert halls of the world. While her virtuosity and musicality have seduced critics, the public has adopted Dubeau for her uncommon gifts as a communicator and her outstanding ability to connect with it. Her virtuosity and musicality have garnered many prizes over the years, and she is one of the rare classical violinists in the world to have been awarded gold records. She has sold over 500,000 albums in her career.

Angèle Dubeau's musical trajectory remains unequalled. Introduced to the violin at a very young age, she attended Raymond Dessaints' class at the *Conservatoire de musique de Montréal* and became, at 15, the youngest student ever to receive a first prize in violin. Feeling ready to spread her wings even further, she moved to New York to work with Dorothy Delay at the prestigious Juilliard School of Music, then, from 1981 to 1984 she studied in Romania with the eminent pedagogue Stefan Gheorgiu. She has won several national and international competitions and is the guest of international orchestras, performing the great concertos of the repertoire. Convinced of the need to introduce classical music to a wider audience, Dubeau has been a pioneer in programming and hosting gala concerts and weekly

music television programs such as the famous Radio-Canada show *Faites vos gammes*. Since 1995, she hosts and directs the popular *Fête de la Musique de Tremblant*, a music festival in Mont-Tremblant, which attracts over 35,000 music lovers annually.

Whether standing alone, in front of an orchestra, or in the intimacy of chamber repertoire with La Pietà, Angèle Dubeau continues to move and astonish us, while wanting only one thing: to start again.

Angèle Dubeau is a Member of the Order of Canada since July 1996 and has been elevated to the rank of Officer in 2012. In 1996, she has also received the Calixa-Lavallée prize from the Société Saint-Jean-Baptiste for her exceptional contribution to classical music. She is also a Knight of the *Ordre national du Québec* since 2004. In 2010, the Government of Quebec named her vice president of the Board of Directors for the *Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec*.

Angèle Dubeau plays on the "Des Rosiers" Stradivarius violin (1733).

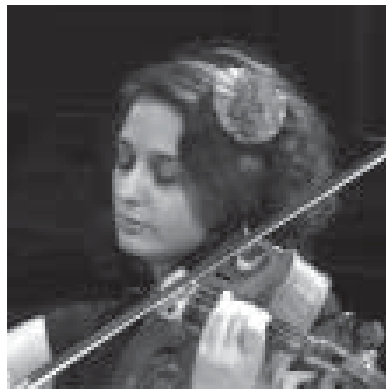
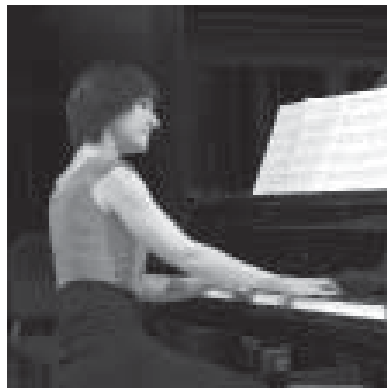
LA PIETÀ

Mue par cette constante volonté d'innover, Angèle Dubeau fonde en 1997 La Pietà, un ensemble à cordes féminin composé de musiciennes parmi les meilleures au Canada. Sans le savoir, cette expérience qui ne se voulait, à l'origine, qu'un projet de disque ponctuel, allait mobiliser presque tout son temps. Dès ses débuts, l'ensemble se produit sur plusieurs des scènes les plus prestigieuses du Canada ainsi qu'à la télévision, et acquiert une solide reconnaissance. « Précision d'attaque, qualité du jeu d'ensemble et énergie... On se croirait magiquement revenu à l'époque bénie des Solisti di Zagreb... fougue, présence... Le sourire des musiciennes est contagieux, d'autant plus qu'il passe tant par la bouche que par les oreilles », notait *Le Devoir*. Reconnues pour leur virtuosité exceptionnelle, leur jeu d'une impeccable précision, la richesse de leurs interprétations, mais surtout pour le plaisir contagieux qui les anime quand elles sont sur scène, Angèle Dubeau & La Pietà sillonnent la planète depuis plus de 15 ans. Le *Los Angeles Times* mentionnait : « Dubeau est une violoniste dynamique, passionnante... Toujours robustes et investigatrices, ses interprétations ne tiennent jamais rien pour acquis... L'ensemble instrumental qu'elle dirige se distingue non seulement par la perfection du jeu, l'agilité, la puissance et le raffinement de la sonorité mais encore par la joie communicative qui l'anime. »

Transformed by this constant desire to innovate, Angèle Dubeau founded La Pietà in 1997, an all-female string ensemble featuring some of Canada's best musicians. What she could not have known at the time was that this experiment, originally conceived for periodic recordings, would gradually occupy most of her time. From early on, the ensemble gained a solid reputation, playing Canada's most prestigious venues and on television. "Precise attacks, excellent ensemble playing and energy... One would think oneself magically transported to the blessed era of the Solisti di Zagreb... passion, presence... The musicians' smiles are contagious, even more so because they are conveyed by way of both mouth and ears," noted *Le Devoir*. Known for their exceptional virtuosity and impeccable precision, their rich interpretations, but above all the contagious happiness that enlivens their stage presence, Angèle Dubeau & La Pietà have crisscrossed the world for over 15 years. The *Los Angeles Times* noted that "Dubeau is an exciting, dynamic fiddler... The performances were consistently robust and inquiring, taking nothing for granted... Dubeau's well-drilled band played with agility, power, a nicely weighted sound and a fierce joy in the doing".







ANGÈLE DUBEAU & LA PIETÀ

SOLISTE, CHEF / SOLOIST,
CONDUCTOR
Angèle Dubeau

VIOLONS / VIOLINS I
Josiane Breault
Ariane Bresse
Marjolaine Lambert

VIOLONS / VIOLINS II
Amélie Lamontagne
Ana Drobac
Lyne Allard
Ewa Sas

ALTOS / VIOLAS
Andra Giugariu
Julie Michael
Amina Tebini

VIOLONCELLES / CELLOS
Catherine Perron
Thérèse Ryan

CONTREBASSE / DOUBLE BASS
Stéphanie Domaschio

PIANO
Louise Lessard

HARPE / HARP
Valérie Milot

PERCUSSIONS
Paul Picard

LA FONDATION DU CANCER DU SEIN DU QUÉBEC VOUS REMERCIE THE QUEBEC BREAST CANCER FOUNDATION THANKS YOU

Merci. En achetant cet album, vous aidez la **Fondation du cancer du sein du Québec** à financer la recherche et l'innovation, à soutenir les femmes touchées par le cancer du sein et à faire de la santé du sein une priorité, grâce à des initiatives d'éducation et de sensibilisation. L'immense progrès réalisé dans la lutte contre le cancer du sein est attribuable notamment à la contribution exceptionnelle de généreux donateurs et de partenaires engagés comme Angèle Dubeau, Groupe Analekta inc. et Distribution Sélect. Ensemble, nous devons continuer de travailler avec acharnement pour aider les femmes, les survivantes et leurs proches afin qu'un jour, la vision d'une vie sans cancer du sein devienne réalité !

Thank you. By buying this album, you will be helping the **Quebec Breast Cancer Foundation** to finance research and innovation, to support women affected by breast cancer and make breast cancer health a priority thanks to initiatives in education and awareness. The enormous progress accomplished in the fight against breast cancer can be attributed in particular to the outstanding contributions of generous donors and committed partners such as Angèle Dubeau, Groupe Analekta inc. and Distribution Sélect. Together we must continue to work relentlessly to help women, their survivors and their loved ones so that one day the hope for a life without breast cancer can become a reality.

FIER PARTENAIRE



*« J'aimerais remercier toutes les personnes qui m'ont appuyée dans cette épreuve,
et un merci spécial à mon frère Louis. »*
- Angèle Dubeau, O.C., C.Q.

Cet enregistrement a été réalisé à la salle Multimédia (MMR) de l'École de musique Schulich de l'Université McGill, Montréal, Québec, Canada en novembre 2013 / This recording was made at the Multimedia Room, Schulich School of Music, McGill University, Montreal, Quebec, Canada in November 2013.

Réalisateur, Preneur de son; Mixage et mastérisation / Producer, Sound Engineer; Mix and Mastering:
Carl Talbot, Productions Musicom

Assistants preneur de son / Assistant Recording Engineers: Chris Johns, Jonathan Jung Wook Hong

Éditeur / Editing: Chris Johns

Accordeur du piano / Piano Technician: Serge Harel

Remerciements à / Thanks to: Pianos Bolduc



Producteur, Directeur artistique / Executive Producer, Artistic Director: François Mario Labbé
Directrice de production / Production Director: Julie M. Fournier
Assistante de production / Production Assistant: Kathleen Désilets
Traduction et révision / Translation and proofreading: Rédaction LYRE, Marie Dubeau-Labbé
Photos page 1 & 2: © Luc Robitaille
Photos page 10 & 11: © Davai
Illustration: © Karl W. Warma
Conception et production graphique / Graphic Design and Production: Pyrograf

Groupe Analekta Inc. reconnaît l'aide financière du gouvernement du Québec par l'entremise du Programme d'aide aux entreprises du disque et du spectacle de variétés et le Programme de crédit d'impôt pour l'enregistrement sonore de la SODEC. / Groupe Analekta Inc. recognizes the financial assistance of the Government of Quebec through the SODEC's Programme d'aide aux entreprises du disque et du spectacle de variétés and refundable tax credit for recording production services.

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du Ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada). / We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).

AN 2 8737 Analekta est une marque déposée de Groupe Analekta Inc. Tous droits réservés. / Analekta is a trademark of Groupe Analekta Inc. All rights reserved. Fabriqué au Canada. / Made in Canada.

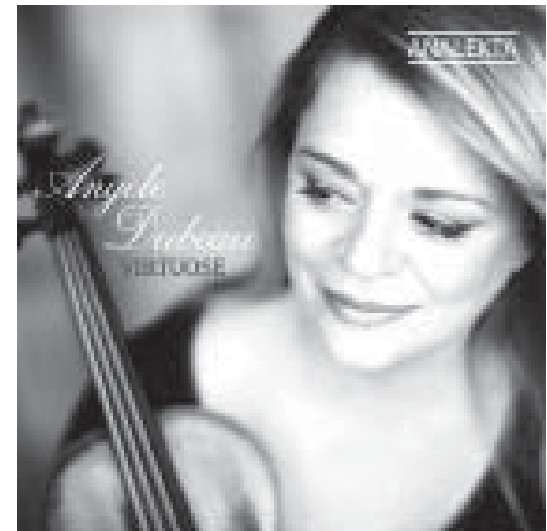
VOUS AIMEREZ ÉGALEMENT / YOU WILL ALSO LIKE



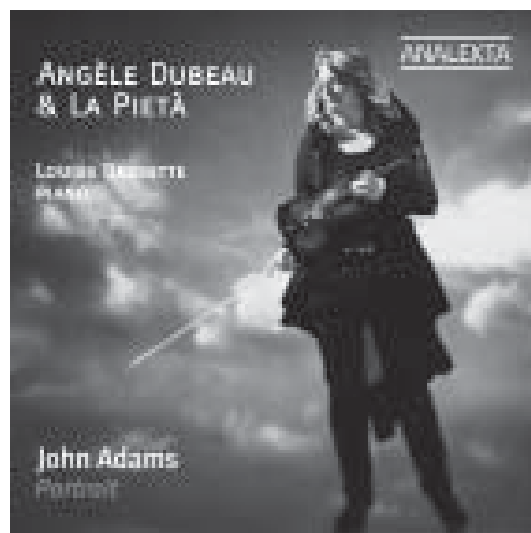
AN 2 8734
MUSIQUE DE JEUX VIDÉO
GAME MUSIC



AN 2 8733
SILENCE, ON JOUE
A TIME FOR US



AN 2 8729
VIRTUOSE



AN 2 8732
JOHN ADAMS: PORTRAIT



AN 2 8731
ARVO PÄRT: PORTRAIT



AN 2 8727
PHILIP GLASS: PORTRAIT

